

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
БІЛОЦЕРКІВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ АГРАРНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ДУ «НАУКОВО-МЕТОДИЧНИЙ ЦЕНТР ВИЩОЇ
ТА ФАХОВОЇ ПЕРЕДВИЩОЇ ОСВІТИ»
РЕГІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТСЬКИЙ ЦЕНТР БНАУ



МАТЕРІАЛИ

Міжнародної науково-практичної конференції

АГРАРНА ОСВІТА ТА НАУКА: ДОСЯГНЕННЯ, РОЛЬ, ФАКТОРИ РОСТУ

**Інноваційні психолого-педагогічні,
лінгвістичні та правові засади аграрної науки
в умовах міжкультурної аграрної комунікації**

30 жовтня 2020 року

Біла Церква
2020

ЗМІСТ

Секція: СУЧАСНІ ТЕНДЕНЦІЇ МЕТОДИКИ ВИКЛАДАННЯ ІНОЗЕМНИХ МОВ У ВИЩІЙ ШКОЛІ: ПСИХОЛІНГВІСТИЧНИЙ, ПЕДАГОГІЧНИЙ ТА ПРАГМАТИЧНИЙ АСПЕКТИ

Борщовецька В.Д. Формування фонетичної компетентності у майбутніх перекладачів в умовах вторинного коду.....	3
Денисенко І.І. Особливості контенту та технологій он-лайн навчання у вищих навчальних закладах.....	4
Єрко А.І. The main students' skills analysis needed in learning Chinese language.....	6
Ігнатенко В.Д. Професійні стандарти у підготовці майбутніх перекладачів.....	7
Марчук В. В. The role of the foreign language in the person value orientation formation.....	8
Резнік В.Г. Навчальні стратегії у процесі опанування студентами іншомовної комунікативної компетенції.....	9
Носенко М.М. Принцип зворотного планування в контексті діяльнісно-орієнтованого підходу вивчення іноземних мов.....	11
Рейда О.А. Проблеми опанування студентами англійської термінологічної лексики ветеринарного напрямку.....	12
Столбецька С.Б. Металінгвістична функція комунікації як важливий аспект процесу викладання спеціалізованої французької мови.....	14
Тимчук І.М., Погоріла С.Г. Особливості формування soft skills у здобувачів вищої освіти факультету права та лінгвістики Білоцерківського НАУ.....	15
Цвид-Гром О.П. Формування культури якості вищої освіти як пріоритетний напрям розвитку та конкурентоспроможності ЗВО.....	18

Секція: АКТУАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ ІНОЗЕМНОЇ ТА СЛОВ'ЯНСЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ: ЛІНГВІСТИКА, ПЕРЕКЛАДОЗНАВСТВО, ЛІТЕРАТУРОЗНАВСТВО

Береговенко Н.С. Особливості перекладу українською мовою семантичної категорії дієслів на означення переміщення бігом в романах Джоан Роулінг «Гаррі Потер».....	19
Будугай О.Д. Новаторство Лесі Українки як драматурга: до 150-річчя від дня народження геніальної письменниці.....	22
Будугай А.О. Агатангел Кримський в обороні українського слова: до 150-річчя від дня народження видатного мовознавця.....	23
Демченко Н.С. Телескопія як самостійний і продуктивний спосіб утворення неологізмів.....	25
Велика К.І. Переклад назв захворювань рослин, спричинених грибами Аскоміцетами та Дейтероміцетами.....	27
Зінінська А.П. Класифікація імперативів та їх особливості в середньоанглійській та ранньоніованглійській періоди.....	29
Івлєва К.С. Шляхи адаптації запозичень у перекладі літератури з рослинництва українською мовою.....	30
Пилипей Ю.А. The grammar of slang and its notion.....	32
Карпенко С.Д. Інтернаціоналізація казкового мотиву: особливості методології О. Потєбні у вивченні народної казки.....	33
Пилипенко І.О. Варіантність адвербіальних фразеологічних одиниць в англійській та українській мовах.....	34
Борщовецька В. Д., Левчук І.О. Structural and stylistic specificity of “hard” and “soft” news.....	36

переїзд будинку, огляд визначних пам'яток), вони мають підготувати до мовленнєвих дій, тобто завдань (наприклад, повідомлення про останній переїзд, опис шляху до певного місця). Вправи корисні, якщо вони чітко пов'язані з метою - завданням. Якщо ні, то вони є, можливо, марною тратою часу.

Завдання повинні пропонувати справжні, реалістичні ситуації, що мають відношення до життя учнів, важливі в їхньому оточенні і які мають також місце і поза аудиторією. Заняття слід планувати так, щоб учні були у змозі врешті самостійно діяти засобами мови. І вони повинні бути підготовлені до мовного і культурного контексту, до своєї ролі носіїв іноземної мови. Учні повинні не просто розуміти інших, але також узгоджувати значення слів або жестів, сперечатися, узагальнювати зміст, займати позицію, висловлювати думки чи реагувати на думки. Цінність завдань полягає в тому, що вони готують учня до реальної комунікації, коли в цьому виникне потреба.

Отже, діяльнісно-орієнтований підхід передбачає, що навчальна діяльність у класі повинна бути спрямована на те, щоб дати змогу учням діяти словесно в ситуаціях автентичного спілкування. Вправи та завдання мають заохочувати учнів до спілкування та взаємодії у соціальному контексті. Діяльнісно-орієнтовані заняття створюють простір, в якому учні відчувають себе лінгвістичними соціальними агентами.

СПИСОК ЛІТЕРАТУРИ:

1. Загальноєвропейські Рекомендації з мовної освіти: вивчення, викладання, оцінювання / Наук. ред. укр. вид. д. пед. н., проф. С.Ю. Ніколаєва. К.: Ленвіт, 2003. 273 с.
2. Плахотник В.М. Чи можуть вправи бути комунікативними? // Іноземні мови: Науково-методичний журнал. 2009. № 3. С. 3-5.
3. Hermann Funk Christina Kuhn Dirk Skiba Dorothea Spaniel-Weise Rainer E. Wicke. Aufgaben, Übungen, Interaktion. Klett-Langenscheidt München. 2014.
4. https://www.goethe.de/lrn/pro/fernunterricht/pdf/DLL4_Schnupperkapitel.pdf

УДК: 811.111:81'373

РЕЙДА О.А., ст. викладач

Білоцерківський національний аграрний університет

ПРОБЛЕМИ ОПАНУВАННЯ СТУДЕНТАМИ АНГЛІЙСЬКОЇ ТЕРМІНОЛОГІЧНОЇ ЛЕКСИКИ ВЕТЕРИНАРНОГО НАПРЯМКУ

Тези висвітлюють проблему опанування англійської галузевої фразеології та термінології під час підготовки фахівців ветеринарної галузі у немовних вищих навчальних закладах.

Ключові слова: професійна діяльність, професійно-комунікативна діяльність, професійна компетентність, професійно - орієнтовані тексти.

Оволодіння основами будь-якої професії розпочинається з системи загальних і професійних знань, тобто опанування фахівцем професійного мовлення —галузевої фразеології та термінології, що допоможе у подальшій професійній діяльності. Для вільного володіння усною та писемною формами професійного спілкування студенти повинні мати чималий активний лексичний запас фахової термінології, бо мовленнєва специфіка даного стилю спілкування визначається насамперед великою кількістю термінів, що активно обслуговують сферу професійно-виробничої діяльності.

Зростаюча потреба у спілкуванні та співпраці між країнами і народами з різними мовами та культурними традиціями спричинила потребу у фахівцях різних галузей, які б активно володіли хоча б однією з поширених у світі мов, ефективно послугоувалися нею для обміну інформацією, встановлення професійних контактів, досягнення порозуміння в діалозі культур. З розвитком наукового прогресу зростає потік інформації, стрімко змінюється і сфера ветеринарної медицини.

Надзвичайно актуальною є проблема підготовки фахівців для ветеринарної галузі з проєкцією на їх професійно-комунікативну діяльність. Сучасні ветеринари працюватимуть в умовах зміненої структури медичного обслуговування, постійного збільшення видань спеціальної медичної літератури іноземною мовою, упровадження новітнього медичного устаткування. Усе це сприяє підвищенню професійної компетентності ветеринарного фахівця і знання іноземної мови.

Нині активне вивчення іноземної мови виступає обов'язковим фактором формування фахівця. Вихованню професіонала в процесі освоєння іноземної мови присвячені роботи Н.Ф. Бориско, В.В. Волкової, Г.О. Китайгородської, Л.П. Пуховської. Сучасні медичні публікації та міжнародні конференції проводяться англійською мовою. На сучасному етапі розвитку ветеринарної медицини та медичної термінології домінує англійська мова як мова міжнародного спілкування. Найавторитетніші науково-медичні журнали друкуються англійською мовою, англійська стала мовою наукових конференцій. Вивчення та накопичення професійної ветеринарної лексики студентами - невід'ємна складова в досягненні головної мети навчання студентів іноземної мови як засобу спілкування в професійній діяльності. Студент має вільно читати літературу і розуміти усні повідомлення, вміти спілкуватися зі спеціалістами. Тому в процесі викладання іноземної мови велика увага приділяється вивченню саме професійно-орієнтованої лексики, тому що нагромадження словникового запасу й уміння його використовувати є передумовою оволодіння всіма видами мовленнєвої діяльності.

Для студентів немовних спеціальностей, враховуючи недостатню кількість годин, відведених програмою ВНЗ для вивчення іноземної мови, зміст навчання іноземної мови має бути оптимізований з точки зору рівня професіоналізації, тобто тематико-профорієнтаційним. Тенденція до професіоналізації викладання іноземної мови загалом реалізується у формуванні навичок спілкування за професійною тематикою.

В умовах відсутності іншомовного середовища широке використання професійно орієнтованих текстів формує інтерес студентів до вивчення іноземної мови, з яким пов'язані потужні резерви підвищення ефективності навчання мови. У читанні професійно орієнтованих текстів ключове значення має опанування анатомічної, клінічної та фармацевтичної лексики іноземної мови, володіння якою є важливим компонентом професійно спрямованої іншомовної комунікативної компетентності фахівця медичної галузі, а також збагачення словникового запасу майбутніх ветеринарів загальноживаною лексикою як основи для плідної інтерактивної мовленнєвої діяльності [3].

Лексична компетенція, у свою чергу, як складова комунікативної компетенції, визначається у Загальноєвропейських Рекомендаціях із мовної освіти як «знання і здатність використовувати мовний словниковий запас» [3; 110], тобто практична змога застосовувати набутий багаж знань у спілкуванні та робочих процесах. Однак, процес опанування студентами професійно-орієнтованою лексикою у вищих закладах освіти досить складний, що зумовлено стрімким розвитком біотехнологічної науки в останні десятиліття, зміною пріоритетів і підходів до навчання мови. Низький рівень володіння фаховою термінологією зумовлює у студентів неспроможність адекватно сприйняти, об'єктивно оцінити та ґрунтовно засвоїти необхідний мінімум науково-навчальної інформації під час опрацювання спеціальної літератури за своїм фахом. Як свідчить практика, більшість з них не володіють прийомами опрацювання наукового тексту, намагаються механічно запам'ятати прочитане або почуте. У результаті цього у майбутніх фахівців формуються розрізнені, несистематизовані, поверхові знання, що не забезпечують цілісного уявлення про предмет наукового пізнання.

Отже, засвоєння фахової термінології є однією з важливих проблем сучасної педагогічної освіти, яка пов'язана з формуванням та вдосконаленням у студентів навчально-пізнавальних умінь і навичок оперувати науковими термінами, підвищенням пізнавальних здібностей студентів під час вивчення природничо-гуманітарних, фахових та спеціальних дисциплін.

СПИСОК ЛІТЕРАТУРИ:

1. Загальноєвропейські Рекомендації з мовної освіти: вивчення, викладання, оцінювання // Наук. редактор українського видання доктор пед. наук, проф. С.Ю. Ніколаєва. К.: Ленвіт, 2003. 273 с.

2. Гринев С. В. Современные исследования эволюции терминологий /С. В. Гринев // Научно-техническая терминология: сб. науч. трудов. – М.: Академия, 2003. Вип.2. С.124-132.

3. Лейчик, В.М. Оптимальная длина и оптимальная структура термина. / В.М. Лейчик // Вопросы языкознания. 1981. № 2. С. 63-73.

УДК 378.016:811.133.1'38

СТОЛБЕЦЬКА С.Б., асистент

Білоцерківський національний аграрний університет

МЕТАЛІНГВІСТИЧНА ФУНКЦІЯ КОМУНІКАЦІЇ ЯК ВАЖЛИВИЙ АСПЕКТ ПРОЦЕСУ ВИКЛАДАННЯ СПЕЦІАЛІЗОВАНОЇ ФРАНЦУЗЬКОЇ МОВИ

Дана публікація стосується комунікативної та металінгвістичної складової процесу викладання французької мови професійного спрямування. Французька ветеринарна термінологія розглядається як елемент метамови для опису французької мови.

Ключові слова: процес комунікації, металінгвістичний характер спілкування, метамовлення, рольова гра, спеціалізована французька мова.

Існує багато механізмів та правил спілкування між учасниками навчального процесу. Часто пріоритетом для викладача стає не мовна автономність студента, а його здатність продукувати відповіді, що не містять помилок, висловлюватись відповідно до заздалегідь встановленої моделі. Проте процес викладання спеціалізованої французької мови значно складніший, ніж виправлення викладачем помилок та перевірка раніше набутих компетенцій. У нашому дослідженні ми спробуємо визначити суто комунікативну та металінгвістичну складову у процесі викладання французької мови майбутнім аграріям.

Словник Петі Робер (*Le petit ROBERT*) дає таке визначення мета мовлення та метамови: «Метамовлення, метамова — мовлення, мова, що виходить за межі та охоплює мовлення, мову й служить для їх опису, вивчення та аналізу». Метамова не існує без відповідного метамовлення, яке проявляється у фахових комунікаціях. На думку Романа Якобсона, сам факт говоріння про мову або мовою є однією з функцій мовлення, яку поділяють всі ті хто говорить даною мовою. Він вважав, що ми використовуємо метамовлення навіть не усвідомлюючи металінгвістичного характеру наших дій. Запитання викладача на кшталт «*C'est une question?*», якщо студент каже, наприклад «*Ça va ?*» замість «*Ça va !*», або лексичне пояснення типу «*allaitante*» — це прикметник, який має таке ж значення як «*à viande*», є металінгвістичними.

Мішель Пенданкс вважає, що метамовна діяльність студента залежить від його металінгвістичних уявлень. Такі уявлення визначаються його мовними упередженнями, лінгвістичними стереотипами, граматичними знаннями й ідеологічними судженнями, набутими та засвоєними рідною мовою. Все це відбивається на сприйнятті іншомовної інформації.

Металінгвістичний дискурс на заняттях спеціалізованої французької мови є певним чином прерогативою викладача. У процесі навчання викладач застосовує різні прийоми та комунікативні методи, що імітують умови справжнього спілкування. При цьому він враховує вік та зрілість здобувачів освіти, їх навчальні звички, їх знайомство з термінологією та їхнє ставлення до французької мови.

Одним з найпоширеніших активних методів навчання є «рольова гра», під час якої студент грає роль якогось персонажа. Участь у грі накладає на студента певні мовні та стильові обмеження притаманні ролі, яку він уособлює. Якщо він грає роль, наприклад, фермера, який розповідає про своє господарство, він повинен говорити відповідним чином. Тобто, звичне для роботи в аудиторії спілкування змінюється з урахуванням вимог робочої теми або рольової гри. У процесі такої комунікативної діяльності студент є водночас співрозмовником у контексті заданої мовної ситуації та здобувачем освіти, який повинен вживати задані лінгвістичні